

gustav / January 09, 2010 01:29AM

[法律用語正式翻譯](#)

摘錄自「法務部行政執行法律詞彙翻譯對照表」

其他中英雙語對照請參考下列網址：

<http://www.sinica.edu.tw/as/law/ip/rule-name-translate.html>

[hr]

- 1
送達地址
address of delivery
- 2
行政執行
administrative execution
- 3
公法上的罰金/罰鍰
a fine
- 4
行政訴訟法
Act of Administrative Procedure
- 5
行政處分
administrative penalty
- 6
拘提
bring in a person by force, make a person go under police escort, use police force to bring a person to a place
- 7
拍賣
auction
- 8
破產
bankruptcy
- 9
拘票
arrest warrant, warrant for the arrest
- 10
匯票
a bill of exchange, remittance bill
- 11
支票
check
- 12
書記官(員)
recording officer
- 13
強制力
Compulsion, coercion
- 14
強制
coerce, force, by coercion, compulsory
- 15
查封
Be sealed up by the court (property)
- 16
拍定

go under the hammer

17

存款

bank deposits

18

董事

board director

19

執行

enforcement, execution

20

強制執行程序

compulsory execution procedure

21

執行

execution

22

對不動產執行

execution against fixed property

23

對其他財產權執行

execution against other property rights

24

執行命令

execution decree, writ of execution

25

對動產執行

execution against movable property

26

執行程序

execution procedure

27

執行人(員)

executor, enforcer, enforcement officer

28

執行費用

execution expense

29

贈與

a gift

30

擔保/保證

guarantee, security, warranty, avouchment, guaranty, pledge, to vouch for

31

保證人/擔保人

guarantor

32

遺產繼承人

inheritor

33

拍定人

winner of the auction

34

拘禁

imprisonment, detention, put under arrest, put in custody

35	財產目錄
	inventory of property, list of property
36	法人
	juridical person
37	勞工保險
	labor insurance
38	法定住所
	legal domicile, legal residence
39	法定代理人
	legal representative
40	清算人
	liquidator
41	執行方法
	manner of execution, manner of enforcement ; means of enforcement
42	執行方式
	mode of execution
43	抵押權
	mortgage
44	執行通知書
	notice of (sentence) execution
45	義務人
	obligor
46	扣押命令
	order for attachment
47	強制執行命令
	order for enforcement, writ of enforcement
48	合夥
	partnership
49	利害關係人
	party interested, party in interest ; interested party, interested person
50	清償
	pay off
51	執行公務
	performance of official business
52	聲明異議

raise an objection, make a protest

53

比例原則

principle of proportionality, proportionality principle

54

陳述

pleadings, presentation, to present, representation, to represent, statement, to state

55

本票

banker's check, bank check, cashier's check

56

財產

property

57

假處分

provisional disposition

58

公法

public law

59

拍賣公告

public notice for auction, public auction notice

60

撤銷案件

quash the case, withdraw a case, withdrawn cases

61

移送管轄

referral of jurisdiction

62

代表人

representative

63

限制居住自由

restriction of freedom of residence

64

撤回

Revocation, withdrawal, to take back, to withdraw

65

扣押

seizure, attachment, impoundment, put under custody, to be held

66

送達證書

to deliver a certificate

67

送達

delivery, delivered, service of certificate

68

停止執行

stop enforcement, suspension of execution

69

繼承

inheritance

70

納稅義務人

taxpayer

71
執行時間
term of execution, execution period

72
納稅義務
the duty to pay tax, tax obligation

73
房屋稅
house tax

74
所得稅
income tax

75
土地增值稅
land value increment tax

76
地價稅
land tax

77
全民健康保險
National Health Insurance

78
移送書
referral paper

79
移轉管轄
transfer of jurisdiction

80
陳述
Statement
